

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 41 (1927)

Artikel: Poëσίας
Autor: Disch, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-198538>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

POËSIAS

Gion Disch

La dunschala de Surcasti.

Ei fa primavera. In giuven compogn,
 La fatscha burnida, stgir brina,
 Si ault sur las spundas flurentas dil Glogn
 Sin siu cavalut svelt camina.
 Co el fetga siu egl giu a funs sil casti,
 Che leu schai sin il cugn sut las spundas!
 Ed el mira pitgiv e po tscharner leu vi
 Encitgi tut en alv sur las undas.

El sa tgi ch' el ha leu cattau a dagur:
 Igl ei la giuvna dunschala.
 Anetg perquei volv' il giuven signur
 Siu tguli tras plaunca e pala.
 E la matt' ad el muossa e schmein' il manti
 Sil balcon della tuor sut las grundas
 Ed ei va el galopp, gest sco'l sgol digl utschi
 Il cavagl cun il mat tras las spundas.

Ed uss va la punn en ses crutschs cun fracass
 Il giuven Belmont sevischina,
 Savonza sul foss; saltinont cun losch pass,
 Salid' el la spusa carina;
 O dunschala! Co hai jeu plonschiu oz tudi,
 Schi surprius de carezia profunda!
 Ed el porscha galant alla giuvn'in tschupi,
 Alla cara carissima Gunda.

La stad ei vargad'igl atun arivaus.
 En quort dat ei nozas de vaglia.
 Il vegl Castelberg ei zun fetg premuraus,
 Seglenta la gleut tut en paglia.

En da Glion ha'l spetgau cun fastedi tudi
 Mistergners e harmers cun las saumnas.
 Ella quort, ella tuor e per tut il casti,
 Ramurav'ei gia uss sco las schaumnas.

Mo uss tutenina, tgei ei quei pomai,
 Tgei tucc'ei a Pleiv e si Villa?
 Tgei cuoran ils umens en prescha armai
 E tut a Morissen setilla!
 La bandiera dil Segner Duri de Belmont
 Leu sil crest sur Morissen sgolatscha.
 Castelberg il vegliurd, a sparuns tiel de Mont
 Cun ses umens e femnas secatscha.

Quel era marschaus e la gleut de Tersnaus,
 De Uors e Casti van en prescha.
 Il vegl Castelberg cun las femnas ei staus,
 In plan, in pertratg ad el nescha.
 A Margreta de Mont el scuviera siu plan
 E da gust e curasch'els caminan.
 Pli da bass tras'gl uaul o sur Porclas las van,
 De restiar leu carpuna festginan.

La lutg' ei vargada, in criu, grev combat!
 L'armada hostila en paglia.
 Monfort per castitg sia veta cheu dat.
 Sco el, han aunc biars la pagaglia.
 Sils ansolvers dil bi piz Mundaun ein terrai
 Inimitgs, tschiens e tschiens schain per tiara.
 Auters tschiens giu el Glogn ein sfraccai e negai.
 Tgei sgarscheivlas unfrendas d'ujara!

Mo er'ils Belmonts e lur gleut deplorar,
 Ston tontas unfrendas de vaglia.
 Gultier de Belmont ha al frar d'engraziar,
 Al Gion, ch'el ei buca en paglia.
 Quel ha giu teniu si il spadun dil Monfort,
 Ault alzaus tier la frida mortala
 Ed ei sez sco unfrenda curdaus alla mort
 E cun el va'l Monfort alla mala.

La spusa schi ditg ha plirau e rugau
 Entochen ch'ei cedan la bara.
 La Gunda ha quella cun larmas bognau,
 Ornau sia fossa schi cara.
 Il giuven herox el caplut dil casti
 Spetga ditg la beada levada
 E sper El ei la spus'en custeivel vaschi
 Bein baul suenter vegnida satrada.*)

Al chor viril Alpina, Cuera.

Giu denter greppa grischa
 Schai Cuer' il vegl marcau.
 Leu brauselet tarlischa,
 Sco en in stretg zupau
 La pintga flur „Alpina“
 Surselva — Engiadina.
 E cun la val ladina
 Las vals Sursés e Schons
 Clar contan ell' Alpina

*) *Notizias historicas*. Anno 1352 ei compt Rudolf de Monfort-S. Pieder (Feldkirch) ruts el segneradi dil barun Duri Gultier de Belmont, senza haver declarau a quel l'ujara; ha ocupau il vitg de Flem ed arsantau il marcau de Glion. Per evitar alarm e sensaziun er' el marschais da Ragaz tras la gargotta della Tamina e sur il pass de Gungal tier la reuniun dils Rheins. Suenter l'arsantada de Glion planisav' el de era devastar la Lumneza, subdita als Belmonts. Cun quei intent ha el spartiu l'armada aschia, ch' il grond magliac de sia truppa dueva reiver sil Mundaun e dar da surengiu sur Murissen ella val, fertont ch'ils auters marschavan tras l'ordinaria via, era aunc ualti ault sul Glogn viden, encunter il stretg de Porclas. En omisdus logs ei il compt vegnius retscharts da curascha e fertont che Duri Gultier batteva cun ses fegls e sia gleut sez heroicamein sur s. Carli d'oz il di, han las femnas de Lumneza acquistau a Porclas gronda honor e gloria tras lur bravura e victoria, mettent l'armada hostila cun ruclar blocca e carpuna en totala confusiun. La victori'ei stada schi perfetga, che buca mo compt Rudolf de Monfort sez ei curdaus cun auters biars els mauns de ses victurs, anzi ina gronda part ha dau la veta e lur baras ein vegnidas transportadas tochen Cuera, nua che quels umens ruaussan en ina gronda comunabla fossa el pierti della claustra Nicolai. Da quei temps enneu ha la porta de Porclas (probabel stada construida per clauder la vallada) survegniu il tetel d'honor „Porta dellas Dunnauns“. Era han las dunnauns e mattauns a Pleiv, ella baselgia principala de Lumneza entochen oz il di, da quei mument naven la honorifica preferenza de proceder tier l'unfrenda entuorn igl altar avon la populaziun masculina e las femnas ocupeschan ils plazs da vart dretga en baselgia. (*Conradin v. Moor: Geschichte von Curritien, Die Lugnetzer Fehde, I. Bd. S. 271*).

Il cant dils perdavons,
 Il cant romontsch de vaglia,
 Lungatg de la puraglia.

Ils grischs el chor Alpina
 Ha in'amur uniu,
 L'amur aschi carina,
 Che Dieus ha sez scaffiu:
 L'amur pil plaid de mumma
 Pil vegl lungatg de Ruma.

La Dora.

Vigelgia sogn Placi, dascus, bufatg
 Sun jeu tier la cara staus jus per miu matg;
 In brumbel cun feglia, verdin d'amur,
 Sin mia capiala carina flur
 De mia biala Dora.

Aschia la fiasta parada hai fatg,
 Purtau la bandiera, fitaus cun siu matg.
 El cor la svegliada, la dulsch'amur,
 Tarlischa la fatsch'en cauld'ardur
 Vesent jeu mia Dora.

E suenter la fiasta hai jeu compognau
 A casa la Dora, hai ella bitschau
 Ed ella ch'jeu hai gia daditg bugen
 Ei uss mia spusa ded oz naven,
 Ei uss mo mia Dora.

Mat, matta e meil.

La Tina s'il meilèr in di
 Pren meil'el canastret.
 „O beta“, clom'il Thomas si,
 „In meil en miu tgaplet“.

La matta tonsch' in spèrt a gli.
 Havent quel contemplau,

Di'l mat: „Quel plai gnanc tecc a mi,
Per quel sai jeu gnanc grau.

Ti dai in meil madir a mi
E d'in aroma fin;
Jeu less in meil rodun e bi,
Cun gaultas sco in vin“.

Sin quei la matta il pli bi
Al Thomas ha porschiu.
Mo strusch ha'l quel schigiau ch'el di:
„Jeu hai in vierm murdiu!“

„Quei ei entretg“, la Tina di.
„Vus mats bellezza leis,
Mo quell'en fatscha maina pli,
Sulet els cors anfleis“.

Spert fier'il mat il meil naven
E tscherc' il rufidau.
La matta di: „In auter pren,
Il Tiu hai jeu magliau.

Jeu sun ge meza quei meilasch,
Che Ti has rufidau.
Sche va cun Diu miu bien Tumasch
E cumpr'in in meil maliau“.

La carezia dellas flurs.

Jeu hai enderschiu din professor perdert,
Chei deti perfin e quei franc e percert
Popsflur masculins e sper quels feminins,
En flur ein lu tuts amurai quels verdins.

Pop flur amurau! Mo tgei caussas ei quei?
L'amur schi fasierlia ei tresta par'ei.
La flur crescha tscheu e diesch pass pli envi,
Ligiaus vid il tratsch, ei fermaus il siu bi.

Ti Diu, jeu engrazial da cormein a Ti,
Ch'jeu sun per ventira ni flur ni utschi!

Pertgei che las flurs ein ligiadas stagn fetg,
 Fertont ch'ils utschals memia pauc per discletg.
 Sch'jeu fuss sin in quolm, e miu spus ella val,
 Sche reiv' el sur pezas. piogn ed ual.
 E fuss emigraus ord l'Europa miu car,
 Jeu mass tut a pei tier el sur la mar.

Andreas Hofer.

(Translaziun)

A Mantua il Hofer
 Fermaus ei prischunier.
 A Mantua el meina
 Tier criua mort il sbier.
 Il cor dils frars ei pleins dolor
 Sfraccad'ei l'Austria en zanur,
 (: Cun ell' il car Tirol :)
 Tamburs ord ils lur schumbers
 Rabetschan strusch in tun,
 Passont Andreas Hofer
 Ligiaus uss ord perschun.
 Andreas stat cun siu pètz lad,
 Cun égl scuvretg e liber flad,
 (: Igl um dil bi Tirol :)
 Semetter en schenuglias
 Duev'igl um d'itschal!
 El di: quei mai daventa,
 Fiei buc a mi quei mal.
 Schei mei murir cheu sil rempar
 Sco brav schuldaus de nies retg car.
 (: E viv il bi Tirol :)
 Ils mauns a Diu uss meta
 E fa si'oraziun
 Il Hofer e Dieus roga
 Pils ses, per la naziun
 E cloma: „Uss sitei endretg,
 Jeu dun la veta per miu retg“
 (: Cun Diu miu bien Tirol,
 Cun Diu miu car Tirol :)

Il Hofer a Sterzing.

(Translaziun)

Il Hofer dil Sand ha a Sterzing la mort
 Dustau dal Tirol e francau sia sort —
 Sin quei in refrestg, in glas vin vul el prender
 E vul tut dascus ell' uustria serender.
 Cheu quora en fuola in um tut el fèm;
 „Andriu audas buca rueida e grém?
 Il pievel vul uss aunc haver in plaschèr
 Avon che sesparter 'gl Andreas vesér.“
 Il Hofer mo arva il pign fenestregl,
 Salida ils umens cun maun e cun egl
 E cloma: „Miu pievel engrazia ed ura
 Tier Diu, che ha dau siu sucquors oz da sura!“
 Ils mauns cavavagliai ed alzai si tier Diu
 El laud'ed engrazia a Diu benediù.
 Cheu calan ils umens de grir e clamàr
 Ed ussa entscheiv'in zenet a tucàr!

Il cor mumma.

Cun lev flad la notg cupida,
 Dorm'in siemi dulsch e bien.
 Mo il cor matern emblida
 Stauncladat, strapaz e sien.
 Dulscha notg, ti cara mumma,
 Ti dormentas en tiu bratsch
 Pign e grond, la vet'insumma,
 Il carstgaun, sco'l vierm el tratsch.
 Mo cu brauselet l'aurora
 Glisch'e vegn cul giuven di,
 Lu la mumma steza ora
 La cazol'e leva si.
 Il cor mumma ei a lerta
 Di e notg per siu affon
 Siu pertratg ha la perderta
 Vid siu pign il di cugl onn.

Il ruver.

In ruver stat el spess uaul,
 Quel ha'l cametg tuccau
 E siu tschupi, ch'er'il pli aul
 Dal tut ha'l arsantau.

El fundament eis el denton
 Aunc sauns e bein francaus,
 Ragisch e best resister pon,
 Sauns sel maguol restaus.

Il temps ha medegau bein spèrt
 La plag'e cuvretg vi
 Cun frestg bi mescal lom e vert,
 Surtratg tut il tschuppi.

Miu cor ei era d'in cametg
 Vegnius scarpaus, plagaus,
 O ch'era el dal temps anetg
 Vegness recuperaus.

Patria.

Jeu sun per tut il mund giraus,
 Hai viu bia bien e bi
 E tonaton schi bandunaus,
 Sun jeu emblidaus vi.

Pilvér igl ei nigliu schi bi
 Sco en miu vitg sul Rhein,
 Tschinclaus dals quolms en in rudi.
 Cuvretgs din tschiel serein.

O car vitget, en tiu ravugl
 Dai miu davos ruaus
 E jeu vi storscher miu schenugl,
 Tier tiu altar turnaus.

Mes geniturs ein cheu satrai
 En sogn ruaus biars onns.
 Sper els a mi la fossa dai
 Sper tuts mes perdavons.

La tatta.

Con emperneivel sei en stiva!
 Tic tac va l'ura el cantun,
 Preits e planchius ein cun laschiva,
 Lavai, furschai cun alv sablun.

Gardinas alvas tut che glischa
 Resplendan radis dil sulegl
 E schubers, bials tut chei tarlischa
 En stiva ei scadin bategl.

Da gronds fastedis e travaglias
 Ruauss'el sessel cun pusals
 La buna tatta plein rubaglias
 Cun egls, sco'l caul sulegl schi bials.

En siu ravugl in tgau tschuor pusa
 Sin sia tatt'ils egls fitgai.
 Ed ella cusa e surcusa
 Ses egls els egls dil pign sfundrai.

La tatta'al popp raquenta praulas
 Da retgs, princessas e castials,
 Dals ragnarets e las diaulas
 Els stgirs uauls, spels clars uals.

La buna tatt' al pign malegia
 En plein colurs il Paradis,
 In aungholet sin el cuchegia
 Ord in barcun dil sogn Parvis.

O co ils egls dil pign tarlischan!
 Ord caras lefzas vierf e riug
 En sia giuvna olma brischan
 E secaveglian tuts a liug.

Quei bi maletg jeu mai emblidal
 La cara tatta, il tschurau,
 Sch'jeu veglial ne sche jeu cupidal
 Va'l tras mi'olma, tras miu tgau.

